דער בריוו צו די פֿיליפּער

א פּאָולוס און טימאָטעאוס, קנעכט פֿון יֵשוּעַ הַמָשִׁיחַ, צו אַלע
הייליקע אין יֵשוּעַ הַמָשִׁיחַ, וואָס זענען אין פֿיליפּיי, מיט די
2 מַשגיחים און כּלי־קודש. חֶסֶד צו אייך און שָׁלום פֿון גאָט,
3 אונדזער פֿאָטער, און דעם האַר יֵשוּעַ הַמָשִׁיחַ. איך דאַנק מיין
4 גאָט בעת איך דערמאָן מיך אין אייך, און תָּמיד אין יעטווידער
תּפֿילה מיינער אין שייַכות מיט אייך, מאַך איך מיין געבעט מיט
5 פֿרייד, פֿאַר אייער חַברוּתֶאשאַפֿט אין דער בשׂוֹרה טובה, פֿון
6 דעם ערשטן טאָג אָן ביז איצט. און איך בין בטוחַ אין אָט־דעם,
אַז דער, וואָס האָט אָנגעהויבן אין אייך אַ גוט ווערק, וועט עס
7 פֿאַרענדיקן ביז דעם טאָג פֿון יֵשוּעַ הַמָשִׁיחַ. ווי עס איז רעכט
פֿאַר מיר צו טראַכטן אַזוי פֿונוועגן אייך אַלע, מַחמת איך טראָג
אייך אין מיין האַרץ, ווייל סיי אין מיינע קייטן, און סיי אין דער
פֿאַרטיידיקונג און באַפֿעסטיקונג פֿון דער בשׂוֹרה טובה, זענט
8 איר אַלט חַברים מיט מיר פֿון חֶסֶד. וואָרים גאָט איז מיין
עֵדות, ווי איך בענק נאָך אייך אַלע אין דער באַרעמהאַרציקייט
9 פֿון יֵשוּעַ הַמָשִׁיחַ. און דאָס בין איך מִתפַּלֵל, אַז אייער ליבע
10 זאָל זיך כְּסֵדֶר פֿאַרמערן אין וויסן און אין יעדן פֿאַרשטאַנד, כּדי
איר זאָלט פֿאַרשטיין די זאַכן, וואָס זענען אויסגעצייכנט, און
כּדי איר זאָלט זיין ערלעך און אָן אַ שטרויכלונג ביז צו דעם
11 טאָג פֿון מָשִׁיחַן, פֿול מיט די פֵּירות פֿון רעכטפֿאַרטיקייט, וואָס
זענען דורך יֵשוּעַ הַמָשִׁיחַ, צו דעם כָּבוד און לויב פֿון גאָט.
12 און איך וויל אַז איר זאָלט וויסן, ברידער, אַז דאָס, וואָס האָט
זיך געטראָפֿן מיט מיר, איז גראָד אויסגעפֿאַלן פֿאַר דעם וואויל
13 פֿון דער בשׂוֹרה טובה, אַזוי, אַז מיינע קייטן זענען אַנטפּלעקט
געוואָרן אין מָשִׁיחַן ביי דער גאַנצער קייסערלעכער וואַך, און
14 ביי אַלע איבעריקע, און אַז דאָס רוֹב פֿון די ברידער, ווייל זיי
זענען פֿאַרזיכערט אין דעם האַר דורך מיינע קייטן, זענען אַ

15 סך מער מוטיק צו רעדן דאָס וואָרט פֿון גאָט אָן מורא. יאָ,
עטלעכע דרשענען אַפֿילו מָשיחַן צוליב קינאה און פּאָלעמיק,
16 און עטלעכע אויך פֿון גוטן ווילן. די לעצטע טוען עס פֿון ליבע,
ווייל זיי ווייסן, אַז איך בין געזעצט פֿאַר דער פֿאַרטיידיקונג פֿון
17 דער בשׂורה טובֿה; די אַנדערע אָבער דרשענען מָשיחַן פֿון
קינה־שׂינה, ניט אויפֿריכטיק, בעת זיי טראַכטן צו פֿאַרמערן
18 פֿאַר מיר ערגערניש אין מיינע קייטן. דעריבער וואָס? נייערט
אַז בכל־אופֿן, צי לפּנים, אָדער באמת, מָשיחַ ווערט געדרשנט.
19 און אין דעם פֿריי איך מיך, און וועל מיך פֿרייען. וואָרים איך
ווייס, אַז דאָס וועט אויספֿאַלן צו מיין ישועה, דורך אייער געבעט
20 און הילף פֿון דעם גייסט פֿון ישועַ המָשיחַ, לויט מיין ערנסטער
דערוואַרטונג און האָפֿענונג, אַז אין קיין זאַך זאָל איך פֿאַרשעמט
ווערן, נייערט מיט יעדער מוטיקייט, ווי אַלעמאָל, אַזוי אויך
אַצינד, וועט מָשיחַ פֿאַרהערלעכט ווערן אין מיין לײַב, סיי דורך
21 לעבן, סיי דורך טויט. וואָרים פֿאַר מיר ־ צו לעבן מיינט
22 מָשיחַ, און צו שטאַרבן מיינט געווינס. נאָר אויב צו לעבן אין
דעם פֿלייש ־ אויב דאָס זאָל ברענגען פֿרוכט פֿון מיין אַרבעט,
23 דעמאָלט ווייס איך ניט וואָס איך זאָל ווײַלן. וואָרים איך בין אין אַ
קלעם צווישן די צוויי, ווייל איך האָב אַ פֿאַרלאַנג אַוועקצוגיין און
24 זיין מיט מָשיחַן, וואָרים דאָס איז אַ סך בעסער; דאָך צו בלייבן
25 אין דעם פֿלייש, איז אַ סך נייטיקער פֿאַר אײַערטוועגן. און ווייל
איך בין דערין זיכער, ווייס איך, אַז איך וועל פֿאַרבלײַבן מיט
26 אייך אַלע, פֿאַר אייער וואַקסן און פֿרייד אין דער אמונה, כּדי
אייער רימען זאָל זיך דורך מיר מערן אין ישועַ המָשיחַ, דורך
27 מיין קומען צו אייך נאָכאַמאָל. נאָר זאָל אייער לעבנסשטייגער
זיין ווערדיק דער בשׂורה טובֿה פֿון מָשיחַן, כּדי, צי איך קום
און זע אייך, אָדער איך וועל זיין אָפּוועזנד, זאָל איך הערן פֿון
אייער שטאַנד, אַז איר שטייט פֿעסט אין איין גייסט, און קעמפֿט
28 מיט איין נפֿש פֿאַר דער אמונה פֿון דער בשׂורה טובֿה, און
אַז איר האָט אין קיין זאַך קיין מורא פֿאַר די שׂונאים, וואָס איז
א

אַ קלאָרער סימן פֿון זייער פֿאַרדאַרבֿונג, און אויך פֿון אייער
29 ישועה, און דאָס איז פֿון גאָט. מחמת פֿאַר אייך איז דאָס
געשענקט געוואָרן, ניט נאָר צו גלייבן אין משיחן, נייערט אויך
30 צו ליידן פֿון זײַנעטוועגן, בעת איר האָט דעם זעלבן קאַמף, וואָס
איר האָט געזען אין מיר, און הערט אַצינד צו זיין אין מיר.
ב דעריבער, אויב סע איז פֿאַראַן אַ וואָסער טרייסט אין משיחן,
אויב וואָסער נחמה פֿון ליבע, אויב וואָסער שותּפֿות פֿון דעם
2 גייסט, אויב וואָסערע באַרעמהאַרציקייט און רחמנות, מאַכט
פֿול מיין שׂמחה, אַז איר זאָלט זיין פֿון דעם זעלבן זין, און האָבן די
3 זעלבע ליבע, און זיין פֿון איין געמיט, און פֿון איין מחשבה. טוט
גאָרניט דורך מחלוקת, אָדער גאווה, נייערט מיט אַ נידעריק
געמיט זאָל יעדער האַלטן דעם אַנדערן פֿאַר בעסער פֿון זיך
4 אַליין; און קוקט ניט איטלעכער נאָר אויף זיין אייגנס, נייערט
5 אויך אויף דעם אַנדערנס. האָט די זעלבע מחשבה, וואָס איז
6 אויך געווען אין ישוע המשיח, וואָס, הגם ער איז געווען אין דער
געשטאַלט פֿון גאָט, האָט ער דאָס גלייך זיין מיט גאָט ניט
7 געהאַלטן פֿאַר קיין באַרויבונג, נייערט האָט זיך אויסגעליידיקט,
בעת ער האָט אָנגענומען די געשטאַלט פֿון אַ קנעכט, און איז
8 געוואָרן אין דער גלײַכקייט פֿון מענטשן; און בעת ער איז
געפֿונען געוואָרן אין דער פֿאָרם פֿון אַ מענטשן, האָט ער זיך
דערנידעריקט, און איז געוואָרן אונטערטעניק ביז צום טויט, יאָ,
9 דעם טויט אויף דעם קרייץ. דעריבער האָט אים אויך גאָט
שטאַרק דערהויבן, און אים געגעבן דעם נאָמען, וואָס איז העכער
10 איבער יעדן נאָמען, כּדי אין דעם נאָמען פֿון ישוען זאָל זיך בייגן
יעדע קני אין הימל און אויף דער ערד און אונטער דער ערד,
11 און יעדע צונג זאָל מודה זיין, אַז ישוע המשיח איז האַר, פֿאַר
12 דעם כּבֿוד פֿון גאָט, דעם פֿאָטער. בכן, מיינע באַליבטע, אַזוי ווי
איר האָט זיך תּמיד צוגעהאָרכט, ניט נאָר אין מיין אָנוועזנהייט,
נייערט אַ סך מער אַצינד, אין מיין אָפּוועזנהייט, זאָלט איר אייך
מיען פֿאַר אייער אייגענער ישועה מיט מורא און ציטערניש;

13 וואָרים דאָס איז גאָט, וואָס ווירקט אין איך, סיי צו וועלן און סיי
14 צו טאָן, לויט זיין וואוילגעפֿעלן. טוט אַלצדינג אָן תּרעומות און
15 ספֿקות, כּדי איר זאָלט זיין ריין און אומשולדיק, קינדער פֿון גאָט,
אָן אַ מום אין דער מיט פֿון אַ פֿאַרקרימטן און פֿאַרדאָרבענעם
דור, צווישן וועמען איר טוט שיינען ווי ליכטער אין דער וועלט,
16 און האַלט פֿעסט דאָס וואָרט פֿון לעבן, כּדי איך זאָל מיך האָבן
מיט וואָס צו רימען אין דעם טאָג פֿון משיחן, אַז איך בין ניט
17 געלאָפֿן אומזיסט, און האָב מיך אויך ניט געמיט אומזיסט. און
אויב אַפֿילו איך ווער אויסגעגאָסן אויף דעם קרבן פֿון עבֿודה
פֿאַר אייער אמונה, פֿריי איך מיך, און בין מיך אויך משׂמח מיט
18 אייך אַלע. און אויף דעם זעלבן אופֿן זאָלט איר אייך אויך פֿרייען,
19 און זיך משׂמח זיין מיט מיר. און איך האָף אין דעם האַר ישוע, צו
שיקן צו אייך אין גיכן טימאָטעאוסן, כּדי איך זאָל מיך טרייסטן,
20 בעת איך וועל וויסן ווי סע גייט אייך. וואָרים איך האָב ניט
קיינעם ווי אים, וואָס זאָל אויפֿריכטיק זאָרגן פֿאַר אייער מצבֿ.
21 וואָרים זיי אַלע זוכן דאָס זייעריקע, און ניט די זאַכן פֿון ישוע
22 המשיח. איר אָבער ווייסט זיין אויסגעפּרוּווטקייט, אַז ווי אַ
קינד מיט אַ פֿאָטער, אַזוי האָט ער געדינט מיט מיר אין דער
23 בשׂורה טובֿה. איך האָף דעריבער אים אַרויסצושיקן, אַזוי גיך
24 ווי איך וועל זען ווי סע האַלט מיט מיר; און איך בין בטוח אין
25 דעם האַר, אַז איך אַליין זאָל אויך אין גיכן קומען. איך האָב
אָבער געהאַלטן פֿאַר נייטיק אייך צו שיקן עפּאַפֿראָדיטוסן, מיין
ברודער און מיטאַרבעטער און מיטקעמפֿער, און אייער שליח
26 און באַדינער אין מיין באַדערפֿעניש, ווייל ער האָט געבענקט
נאָך אייך אַלע, און האָט זיך זייער מצער געווען, מחמת איר האָט
27 געהערט, אַז ער איז געווען קראַנק. וואָרים ער איז טאַקע געווען
קראַנק, קרובֿ־למיתה. אָבער גאָט האָט זיך דערבאַרעמט אויף
אים, און ניט נאָר אויף אים אַליין, נייערט אויך אויף מיר, כּדי
28 איך זאָל ניט האָבן צער אויף צער. איך האָב אים דעריבער
וואָס גיכער געשיקט, כּדי, אַז איר וועט אים ווידער אַמאָל זען,
זאָלט

זאָלט איר אייך פֿרייען, און איך זאָל אויך האָבן ווייניקער צער.
29 זייט אים דעריבער מקבל־פּנים אין דעם האַר מיט דער גאַנצער
30 שׂמחה; און האַלט אַזעלכע מענטשן בכּבוד, וואָרום פֿונוועגן
דעם ווערק פֿון משיחן איז ער געווען נאָענט צום טויט, בעת
ער האָט איינגעשטעלט זיין לעבן צו דערגאַנצן דאָס, וואָס האָט
געפֿעלט אין אייער באַדינונג פֿאַר מיר.
ג צום סוף, מיינע ברידער, פֿרייט אייך אין דעם האַר. צו שרייבן
אייך די זעלבע זאַכן איז מיר ניט קיין טירחה, פֿאַר אייך אָבער איז
2 עס אַ פֿאַרזיכערונג. היט אייך פֿאַר די הינט, היט אייך פֿאַר די
3 טוערס פֿון שלעכטס, היט אייך פֿאַר צעשניידונג. וואָרום מיר
זענען די קינדער פֿון מילה, וואָס דינען גאָט דורך דעם גייסט,
און רימען זיך אין ישוע המשיח, און האָבן ניט קיין בטחון אין
4 דעם פֿלייש; הגם איך אַליין וואָלט אויך געקענט האָבן בטחון
אין דעם פֿלייש. אויב עמיצער מיינט, ער האָט זיך מיט וואָס
5 איבערצונעמען אין דעם פֿלייש, האָב איך נאָך מער: צו אַכט
טאָג האָט מען מיך מל געווען, איך בין פֿון די בני־ישׂראל,
פֿון דעם שבט בנימין, אַ ייִד פֿון ייִדן; וואָס שייך דער תּורה,
6 אַ פּרוש; וואָס שייך קנאה, גערודפֿט די קהילה; וואָס שייך
צדקות, וואָס איז פֿון דער תּורה, בין איך געפֿונען געוואָרן אָן אַ
7 מום. דאָך דאָס, וואָס איז פֿאַר מיר געווען אַ געווינס, האָב איך
8 פֿאַררעכנט פֿאַר היזק פֿאַר משיחן. יאָ, און איך רעכן אַלצדינג
פֿאַר היזק פֿונוועגן דער דערהויבנקייט פֿון דעם קענען פֿון ישוע
המשיח, מיין האַר, פֿאַר וועמען איך האָב געליטן דעם שאָדן פֿון
אַלצדינג, און טו עס רעכענען פֿאַר פּסולת, כּדי איך זאָל געווינען
9 משיחן, און זאָל אין אים געפֿונען ווערן, מחמת איך האָב ניט מיין
אייגענע רעכטפֿאַרטיקייט, וואָס קומט פֿון דער תּורה, נייערט די,
וואָס קומט דורך אמונה אין משיחן, די רעכטפֿאַרטיקייט וואָס
10 קומט פֿון גאָט דורך אמונה, כּדי איך זאָל אים קענען, און די
מאַכט פֿון זיין תּחית־המתים, און האָבן אַ חלק אין זיינע ליידן,
11 בעת איך וועל ווערן ענלעך אין געשטאַלט צו זיין טויט, אויב
איך

12 איך וועל אֶפשר קענען דערגרייכן צו תּחִיַת־הַמֵתים. ניט וואָס
איך האָב שוין דערגרייכט, אָדער בין שוין געמאַכט געוואָרן
שלַמותדיק; איך יאָג אָבער נאָך, אֶפשר וועל איך דערגרייכן
דאָס, צוליב וואָס איך בין אויך דערגרייכט געוואָרן פון יֵשוּעַ
13 הַמָשִיחַ. ברידער, איך רעכן מיך נאָך ניט, אַז איך האָב שוין
דערגרייכט; איין זאַך אָבער טו איך: איך פאַרגעס דאָס, וואָס איז
14 הינטן, און טו אויסשטרעקן נאָך דעם, וואָס איז פאָרויס, און יאָג
זיך ווייטער צום ציל נאָך דעם שׂכַר פון דער הויכער באַרופונג
15 פון גאָט אין יֵשוּעַ הַמָשִיחַ. לאָמיר דעריבער, וויפל פון אונדז
סע זענען שלֵמותדיק, זיין אַזוי געניגט. און אויב איר זענט
אין עפּעס אַנדערש געניגט, וועט אייך אויך דער אייבערשטער
16 דאָס דאָזיקע אַנטפּלעקן. נייערט, צו דעם, וואָס מיר האָבן
17 דערגרייכט, לויט דעם זעלבן כּלל לאָמיר לעבן. ברידער, טוט
מיר נאָך אין איינעם, און באַמערקט די, וואָס לעבן אַזוי, ווי איר
18 האָט אונדז פאַר אַ ביישפּיל. וואָרים אַ סך, פון וועמען איך
האָב אייך אָפט געזאָגט, און זאָג אייך איצט אויך מיט טרערן,
19 לעבן ווי די שׂונאים פון דעם צלָב פון מָשִיחַן. זייער סוף איז
פאַרדאַרבונג, זייער גאָט איז דער בויך, זייער כָּבוד איז אין זייער
20 שאַנד, און זיי דענקען נאָר וועגן ערדישע זאַכן. וואָרים אונדזער
בירגערשאַפט איז אין הימל, פון וואַנען מיר וואַרטן אויך אויף
21 דעם גואֵל, דעם האַר יֵשוּעַ הַמָשִיחַ, וואָס וועט איבעראַנדערשן
דעם גוף פון אונדזער שִפלות, כּדי ער זאָל זיין גלייך צו דעם גוף
פון זיין כָּבוד, לויט דער ווירקונג, מיט וועלכער ער איז בִיכולת
אַלצדינג אונטערטעניק צו מאַכן צו זיך.
ד בכֵן, מיינע באַליבטע און געגאַרטע ברידער, מיין פרייד און
קרוין, אָט אַזוי זאָלט איר שטיין פעסט אין דעם האַר, מיינע
2 באַליבטע. איך בין מַזהיר עוואָדיאַן, און איך בין מַזהיר סונטיכען,
3 צו זיין פון דער זעלבער מַחשָבה אין דעם האַר. יאָ, איך בעט
אויך דיך, אֶמֶתער מיטאַרבעטער, צו העלפן די דאָזיקע ווייבער,
וואָרים זיי האָבן זיך געמִיט מיט מיר אין דער בשׂורה טובה,

אויך

אויך מיט קלעמענסן, און די איבעריקע פון מיינע מיטאַרבעטער,
4 וועמעס נעמען זענען אין דעם סֵפֶר־הַחַיִים. פרייט אייך אַלעמאָל
5 אין דעם האַר; און נאָכאַמאָל זאָג איך: פרייט אייך. זאָל
אייער באַשיידנקייט באַקענט זיין אַלע מענטשן. דער האַר
6 איז נאָענט. זייט ניט באַזאָרגט אין קיין שום זאַך, נייערט אין
אַלצדינג זאָלט איר דורך תּפילה, און תּחנונים, אינאיינעם מיט
7 דאַנקלויב, באַקענט מאַכן אייערע בקשות פאַר גאָט. און דער
שָלום פון גאָט, וואָס שטייגט איבער יעדן שׂכל, זאָל באַוואַכן
8 אייערע הערצער און אייערע מחשבות אין יֵשוּעַ הַמָשִיחַ. צום
סוף, ברידער, אַלצדינג, וואָס איז אֶמת, אַלצדינג, וואָס איז
בכָּבודיק, אַלצדינג, וואָס איז רעכטפאַרטיק, אַלצדינג, וואָס איז
ריין, אַלצדינג, וואָס איז ליבלעך, אַלצדינג, וואָס האָט אַ גוטן
שֵם, אויב סאאיז פאַראַן עפעס אַ גוטע מִדה, און אויב סאאיז
פאַראַן עפעס לויבנסווערט, טראַכט פונוועגן די דאָזיקע זאַכן.
9 דאָס, וואָס איר האָט געלערנט, און אָנגענומען, און געהערט און
געזען אין מיר, זאָלט איר טאָן; און דער גאָט פון שָלום וועט
10 זיין מיט אייך. איך האָב מיך אויך זייער געפרייט אין דעם
האַר, וואָס סוף־כָּל־סוף האָט איר איצט אויפגעלעבט אייער
זאָרג פונוועגן מיר; איר האָט טאַקע געזאָרגט פאַר מיר, נאָר
11 אייך האָט געפעלט אַ געלעגנהייט. ניט מַחמת איך רעד בנוגֵע
נויט־באַדערפטיקייט; וואָרים איך האָב געלערנט צו זיין צופרידן
12 אין דעם שטאַנד אין וועלכן איך בין. איך פאַרשטיי ווי צו זיין
דערנידעריקט, און פאַרשטיי אויך וויאַזוי צו האָבן שֶפע; אין
יעדער זאַך און אין אַלצדינג האָב איך געלערנט דעם סוד סיי
צו זיין זאַט און סיי צו זיין הונגעריק, סיי צו האָבן שֶפע און
13 סיי צו זיין נויט־באַדערפטיק. איך קען טאָן אַלצדינג אין אים,
14 וואָס טוט מיך שטאַרקן. דאָך האָט איר וואויל געטאָן, וואָס
15 איר האָט טיילגענומען אין מיינע ליידן. און איר אַליין ווייסט
אויך, איר פיליפער, אַז אין אָנהייב פון דער בשׂורה טובה, בעת
איך בין אַרויסגעגאַנגען פון מאַקעדאָניע, האָט קיין שום קהִילה
ניט

ניט געהאַט קיין חֵלֶק מיט מיר אין דעם ענין פֿון מַשָׂא וּמַתָּן,
16 נייערט נאָר איר אַליין; ווארים אַפילו אין טעסאַלאָניקע האָט איר
געשיקט איינמאָל און ווידער אַמאָל פֿאַר מיינע באַדערפֿענישן.
17 ניט, ווייל איך בין אויסן די מַתָּנה, נייערט איך זוך די פֿרוכט, וואָס
18 זאָל זיך מערן אויף אייער חֶשבון. איך האָב אָבער אַלצדינג,
און איבערגענוג; איך בין זאַט, ווייל איך האָב באַקומען פֿון
עפּאַפֿראָדיטוסן די זאַכן פֿון אייך, אַ רֵיחַ נִיחוֹחַ – אַ באַווייליקטער
19 קָרבן, וואָס איז וואוילגעפֿעלן פֿאַר גאָט. און מיין גאָט וועט
מְמַלֵא זיין יעדע באַדערפֿעניש אייערע לויט זיין עַשִירות אין
20 הערלעכקייט אין יֵשוּעַ הַמָשִיחַ. און צו אונדזער גאָט און פֿאָטער
21 זאָל זיין דער כָּבוד לְעוֹלָם וָעֶד. אָמֵן. גריסט אַלע הייליקע אין
יֵשוּעַ הַמָשִיחַ. די ברידער, וואָס זענען מיט מיר, גריסן אייך.
22 אַלע הייליקע גריסן אייך, בִּפְרַט די, וואָס זענען פֿון דעם קייסערס
23 הויזגעזינד. דער חֶסֶד פֿון דעם האַר יֵשוּעַ הַמָשִיחַ זאָל זיין מיט
אייער גייסט.